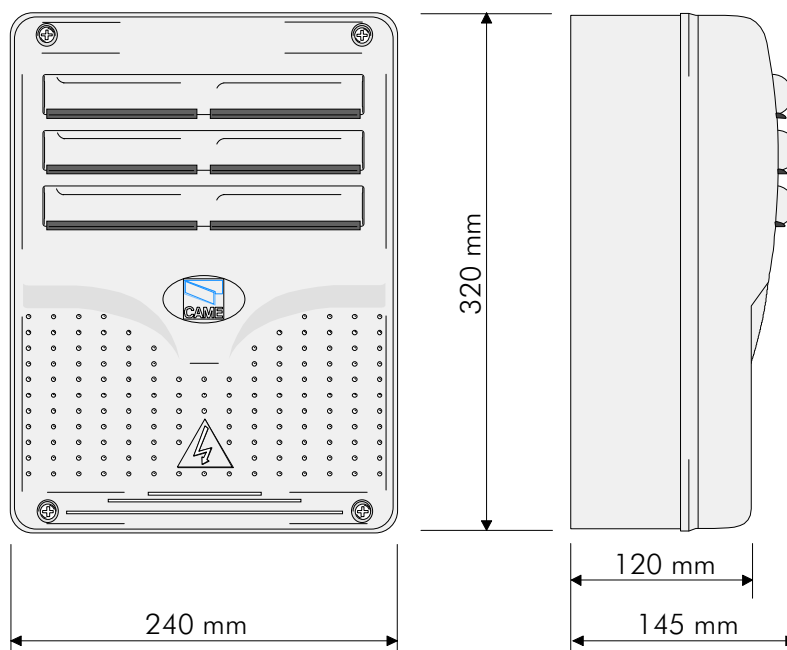


QUADRO COMANDO
ELECTRIC CONTROL PANEL
ARMOIRE DE COMMANDE
SCHALTAFEL
CUADRO DE MANDO

ZL14



ITALIANO

CARATTERISTICHE GENERALI

Descrizione quadro comando

Quadro elettrico per motoriduttori a 24V (d.c.) con alimentazione 230V monofase; frequenza 50÷60 Hz.

Adatto al comando di motoriduttori serie ATI/FROG/FERNI oppure FLEX, impianti a uno o due motoriduttori con Encoder o senza.

Progettato e costruito interamente dalla CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.A., risponde alle vigenti norme di sicurezza UNI 8612, con grado di protezione IP 54. Scatola in ABS, dotata di presa per il riciclo d'aria. Garantito 12 mesi salvo manomissioni.

Il quadro comando va alimentato sui morsetti L1 ed L2, protetto in ingresso con fusibili di linea da 1.6A e varistore.

I dispositivi di comando sono a bassa tensione e protetti con fusibile da 1.6A.

La potenza complessiva degli accessori (24V) non deve superare i 40W.

Sicurezza

Di base, il quadro include il lettore amperometrico che garantisce l'arresto durante l'apertura o la riapertura in fase di chiusura. La sua sensibilità di intervento è regolabile, mentre i valori amperometrici di riferimento, definiti dall'esecuzione di un autotest (vedi dip-switch 10), possono essere, se necessario, aumentati del 20% oppure diminuiti (ma solo per il rallentamento) del 15%.

Le fotocellule possono essere collegate e predisposte per:

- Riapertura in fase di chiusura;
- Richiusura in fase di apertura;
- Stop temporaneo (arresto del movimento in caso di ostacolo e ripresa ad ostacolo rimosso);

Ets BUISSON

2 Place de la Gare
74150 Rumilly
Tel : 04 50 60 52 61 Fax : 04 50 23 01 57
www.ets-buisson.com info@ets-buisson.com

- Stop parziale (arresto del cancello se in movimento con conseguente predisposizione alla chiusura automatica);
- Stop totale (arresta il cancello escludendo l'eventuale ciclo di chiusura automatica; per riprendere il movimento bisogna agire sulla pulsantiera o sul radiocomando);

Accessori collegabili

- Lampada di segnalazione di "cancello aperto";
- Lampada con funzione di servizio (120" tempo fisso) oppure con funzione di ciclo (durata completa ciclo apertura/chiusura);
- Lampeggiatore di movimento;
- Elettroserratura;
- Scheda LB18 per alimentazione mediante batteria che, in caso di mancanza di energia elettrica, interviene automaticamente; al ripristino della tensione di linea, provvede alla ricarica delle batterie stesse;
- Ricevitore radio ad innesto.

Altre funzioni selezionabili

- Chiusura automatica. Il temporizzatore di chiusura automatica si autoalimenta a finecorsa in apertura. Il tempo prefissato regolabile, é comunque subordinato all'intervento di eventuali accessori di sicurezza e si esclude dopo un intervento di «stop» totale o in mancanza di energia elettrica;
- Colpo d'ariete. Ad ogni comando di apertura, le ante premono in battuta di chiusura per un secondo, facilitando l'operazione di sgancio dell'elettroserratura collegata sui morsetti 11-ES.
- Rilevazione di presenza ostacolo. A motore fermo (cancello chiuso, aperto o dopo un comando di stop totale), impedisce qualsiasi movimento se i dispositivi di sicurezza (es. fotocellule) rilevano un ostacolo;
- Apertura pedonale, apertura del solo motore M2, totale o parziale;
- Funzione a "uomo presente". Funzionamento del cancello mantenendo premuto il pulsante;
- Prelampeggio di 5 secondi sia in apertura sia in chiusura dell'anta;
- Tipo di comando:
-apre-chiude-inversione per pulsante e trasmettitore;

- apre-stop-chiude-stop per pulsante e trasmettitore;
- solo apertura per trasmettitore.

Regolazioni

- Trimmer VEL = Velocità di marcia : min/max.;
- Trimmer RALL = Velocità di rallentamento : min/max.;
- Trimmer SENS = Sensibilità amperometrica : min/max.;
- Trimmer TCA = Tempo chiusura automatica : da 1 a 180";
- Trimmer TL = Tempo lavoro : da 10 a 110";
- Trimmer AP PARZ. = Apertura parziale : da 1 a 26";
- Trimmer TR2M = Ritardo chiusura Motore 2 : da 1.5 a 17".



Attenzione! Prima di intervenire all'interno dell'apparecchiatura, togliere la tensione di linea.

Description of control panel

Control panel for 24 VDC gear motors, powered by 230 VAC at 50-60 Hz (single-phase).

Designed to control ATI/FROG/FERNI or FLEX gear motors, with or without encoder, in systems employing 1 or 2 gear motors. Designed and built entirely by CAME to meet UNI 8612 safety standards at an IP 54 level of protection. Housing in ABS is equipped with vents to provide internal air circulation. Guaranteed 12 months, unless tampered with.

This control panel is powered by 230V AC across terminals L1 and L2, and is protected by a 1.6 A fuse on the main power line as well as by a variator. The total power consumption of 24 V accessories (which are protected by a 1.6 A fuse) must not exceed 40 W.

Safety

The basic safety system consists of an amperometric detector on the control panel. This system immediately stops gate movement if an obstacle is detected during the opening cycle, and re-opens the gate if an obstacle is detected during closing. The sensitivity of this detector is adjustable: the amperometric reference values, which are determined during the self-test cycle (see dip switch 10), can be increased by 20% or decreased (slowdown cycle, only) by 15% if necessary.

Photocells can be connected to obtain:

- Re-opening during the closing cycle;
- Re-closing during the opening cycle;
- Temporary stop (shutdown of movement if obstacle is detected, with resumption of movement when obstacle is removed);
- Partial stop (shutdown of moving gate, with activation of an automatic closing cycle);
- Total stop (shutdown of gate movement without automatic closing; a pushbutton or radio remote control must be actuated to resume movement).

Accessories which can be connected

- "Gate open" signal light;
- Light with courtesy function (lights up for a fixed period of 120") or cycle function (lights up during the entire opening/closing cycle);
- Flashing signal light when gate is in

motion;

- Electric lock;
- LB18 circuit card for emergency battery, which is automatically connected in case of power failure; battery is recharged when line power is restored;
- Plug-in radio receiver.

Other functions

- Automatic closing: The automatic closing timer is automatically activated at the end of the opening cycle. The preset, adjustable automatic closing time is automatically interrupted by the activation of any safety system, and is deactivated after a STOP command or in case of power failure;

- A "hammer movement" can be applied to the gate to facilitate release of the electric lock;

- Detection of obstacle when motor is at the end of its travel (gate completely open or closed);

- Opening to allow pedestrian travel (opening performed by motor M2, only).

Can be total or partial;

- "Operator present" function. Gate operates only when the pushbutton is held down;

- Flashing light activated before opening and closing cycle begins;

- Type of command:

- open-close-reverse by button and transmitter;

- open-stop-close-stop by button and transmitter;

- open only by transmitter.

Adjustments

- Trimmer VEL = Operating speed: min/max;

- Trimmer RALL = Slowdown speed: min/max;

- Trimmer SENS = Sensitivity of amperometric safety system: min/max;

- Trimmer TCA = Automatic closing time: 1" to 180";

- Trimmer TL = Operating time: 10" to 110";

- Trimmer AP PARZ. = Partial opening time: 1" to 26";

- Trimmer TR2M = Delay on closing cycle - motor 2: 1.5" to 17";



Important! Disconnect the unit from the main power lines before carrying out any operation inside the unit.

Description armoire de commande

Armoire électrique pour motoréducteurs en 24V c.c. avec alimentation 230V monophasée; fréquence 50÷60 Hz.

Adaptée à commander les motoréducteurs de la série ATI/FROG/FERNI ou FLEX, avec ou sans Encodeur et dans des installations prévoyant 1 ou 2 motoréducteurs.

L'armoire est entièrement conçue et fabriquée par CAME S.p.A. conformément aux normes de sécurité en vigueur NFP 25-362 avec un degré de protection IP 54. Boîtier en ABS munie de prise de circulation d'air. Garantie 12 mois sauf en cas d'endommagement.

L'armoire de commande doit être alimentée avec une tension de 230V sur les bornes L1 et L2 et elle est protégée en entrée par un fusible de ligne de 1,6A et par une varistance. La puissance totale des accessoires en 24V, protégés par un fusible de 1,6A, ne doit pas dépasser 40W.

Sécurité

L'armoire prévoit un lecteur ampèremétrique de série qui garantit l'arrêt pendant l'ouverture ou la réouverture en phase de fermeture. Sa sensibilité d'intervention est réglable, par contre ses valeurs ampèremétriques de référence sont établies en exécutant un test automatique (cf. dip-switch 10). Au besoin, ces valeurs peuvent être augmentées de 20% ou diminuées (uniquement pour le ralentissement) de 15%.

Il est possible de brancher des photocellules et de les programmer pour :

- Réouverture en phase de fermeture;
- Refermeture en phase d'ouverture;
- Stop temporaire (arrêt du mouvement en cas d'obstacle et continuation après que l'obstacle a été enlevé);
- Stop partiel (arrêt du portail, et fermeture automatique);
- Stop total (arrêt du portail et désactivation d'un éventuel cycle de fermeture automatique; pour activer de nouveau le mouvement, il faut agir sur les boutons-poussoirs ou sur la radiocommande).

Accessoires pouvant être branchés

- Lampe de signalisation de "portail ouvert";
- Lampe avec fonction de service (temps fixe 120") ou avec fonction de cycle (durée complète du cycle d'ouverture/fermeture);
- Clignotant de mouvement;
- Serrure électrique;

- Carte pour l'alimentation par batterie intervenant automatiquement en cas d'absence d'énergie électrique, au rétablissement de la tension de ligne, la carte procède au rechargement de la batterie;
- Récepteur radio embrochable.

Autres fonctions

- Fermeture automatique. Le temporisateur de fermeture automatique est autoalimenté à la fin du temps de la course en ouverture. Le temps réglable est programmé, cependant, il est subordonné à l'intervention d'éventuels accessoires de sécurité et il est exclu après une intervention de "stop" ou en cas de coupure de courant;
- Coup de bélier. Facilite le déblocage de la serrure électrique;
- Détection d'obstacle avec moteur en fin de course (portail complètement ouvert ou fermé);
- Ouverture pour piétons (ouverture effectuée seulement par le moteur M2). Elle peut être totale ou partielle;
- Fonction "homme mort". Fonctionnement du portail en maintenant appuyé le bouton-poussoir;
- Préclignotement en ouverture et en fermeture;
- Type de commande:
 - ouvre-ferme-inversion pour bouton et émetteur;
 - ouvre-stop-ferme-stop pour bouton et émetteur;
 - seulement ouverture pour émetteur.

Réglages

- Trimmer VEL = Vitesse de mouvement: min/max;
- Trimmer RALL = Vitesse de ralentissement: min/max;
- Trimmer SENS = Sensibilité ampèremétrique: min/max;
- Trimmer T.C.A. = Temps de fermeture automatique: de 1 à 180";
- Trimmer T.L. = Temps de fonctionnement: de 1 à 110";
- Trimmer AP. PARZ. = Ouverture partielle: de 1 à 26";
- Trimmer T.R. 2M = Retard fermeture moteur 2: de 1,5 à 17".



Attention! Avant d'intervenir à l'intérieur de l'appareillage, couper la tension de ligne.

Beschreibung des Steuergeräts

Schalttafel für 24-V-Gleichstrom-Getriebemotoren mit 230-V-Einphasenstromversorgung; Frequenz: 5060 Hz.

Zur Steuerung von Getriebemotoren der Baureihen ATI/FROG/FERNI bzw. FLEX, mit oder ohne Encoder, mit Anlagen mit 1 oder 2 Getriebemotoren.

Vollkommen von der CAME S.p.A. den geltenden Sicherheitsnormen (UNI 8612) entsprechend entwickelt und hergestellt. Schutzgrad: IP 54. ABS-Gehäuse mit Luftklappe. 12 Monate Garantie, vorbehaltlich unsachgemäßer Handhabung und Montage.

Die Schalttafel wird mit einer Spannung von 230V über die Klemmen L1 und L2 gespeist und ist am Eingang mit einer 1,6-A-Hauptsicherung und einem Varistor geschützt. Die Gesamtleistung des durch eine 1,6-A-Sicherung geschützten 24-V-Zubehörs darf 40W nicht überschreiten.

Sicherheitsvorrichtungen

Zur Grundausstattung des Steuergeräts gehört ein amperemetrischer Sensor, der den Tor-Stillstand beim Öffnen bzw. die Wiederöffnung beim Schließen gewährleistet.

Die Ansprechempfindlichkeit dieser Vorrichtung ist einstellbar, während die mittels Auto-Test festgelegten amperemetrischen Bezugswerte (siehe Dip-Switch 10), falls erforderlich, um 20% erhöht bzw. um 15% gesenkt (aber nur während der Laufverlangsamung) werden können.

Die Lichtschranken können für folgende Funktionen angeschlossen bzw. vorbereitet werden:

- Wiederöffnen beim Schließen;
- Wiederschließen beim Öffnen;
- vorübergehender Stop (Laufunterbrechung und Stillstand des Tores bei Auftreffen auf Hindernisse und Wiederfortsetzung des Torlaufs nach Beseitigung des Hindernisses);
- Teilstop (Stillstand des Tores während des Torlaufs, mit darauffolgender automatischer Torschließung);
- Totalstop (sofortiger Stillstand des Tores mit Ausschluß eventueller Schließautomatik: Fortsetzung des Torlaufs über Drucktaster- bzw. Funksteuerung);

Anschließbares Zubehör

- Anzeigeleuchte für "Tor offen";
- Beleuchtung (120" feste Zeit) bzw. mit

- Zyklus-Funktion (während der gesamten Dauer des Öffnungs- und Schließungszyklus eingeschaltet)
- Blinkleuchte "Tor in Bewegung";
- Elektroschloß;
- Steckplatine für Stromversorgung über Notbatterie, die sich bei Stromausfall automatisch zuschaltet und die Batterie bei erneuter Netz-Stromversorgung wieder auflädt;
- Steck-Funkempfänger.

Andere funktionen

- Schließautomatik. Der Schließautomatik-Zeischalter speist sich beim Öffnen am Ende der Torlaufzeit selbst. Die voreingestellte Zeit ist auf jeden Fall immer dem Eingriff eventueller Sicherheitsvorrichtungen untergeordnet und schließt sich nach einem "Stop"-Eingriff bzw. bei Stromausfall selbst aus;
- "Widderstoß". Hilft bei Entriegelung des Elektroschlusses;
- Hinderniserfassung mit Motor am Endanschlag (Tor ganz offen bzw. geschlossen);
- Fußgänger-Durchgang (nur Motor 2). Total- oder Teilöffnung;
- Funktion "Bedienung vom Steuerpult". Torbetrieb durch Druck-tasterbetätigung;
- Vorblinken beim Öffnen und Schließen;
- Befehlsarten:
- Öffnen-Schließen-Inversion für Druckknopf und Sender;
- Öffnen-Stop-Schließen-Stop für Druckknopf und Sender;
- nur Öffnen für Sender.

Einstellungen

- Trimmer VEL = Einstellregler für die Laufgeschwindigkeit: min/max;
- Trimmer RALL = Einstellregler für die Soft-Stop Geschwindigkeit: min/ max;
- Trimmer SENS = Einstellregler für die Erhöhung der gelernten Kraftabschaltung bei Hindernisaufbau: min/max;
- Trimmer TCA = Einstellregler für die Autozulaufzeit: von 1 bis 180";
- Trimmer TL = Einstellregler für die Gesamt Laufzeit als übergeordnete Sicherheit: von 10 bis 110";
- Trimmer AP PARZ. = Einstellregler für die Zeit einer Teilöffnung: von 1 bis 26";
- Trimmer TR2M = Einstellregler für die Schliessverzögerung des 2.Motor: von 1,5 bis 17".



Achtung! vor Eingriff im Innern des Gerätes den Netzstecken ziehen.

Beschreibung des Steuergeräts

Cuadro eléctrico para motorreductores a 24V d.c. con alimentación 230V monofase: frecuencia 50÷60 Hz.

Adecuado para el mando de motorreductores serie ATI/FROG/FERNI o FLEX, con Encoder o sin, con instalaciones a 1 ó 2 motorreductores.

Diseñado y fabricado enteramente por CAME S.p.A., cumple con las normas de seguridad vigentes UNI 8612, con grado de protección IP 54. Caja de ABS, dotada de toma para la recirculación de aire.

Garantizado 12 meses salvo manipulaciones.

El cuadro de mando se alimenta con una tensión de 230V en los bornes L1 y L2 y está protegido en entrada con fusible de línea de 1,6A y varistor. La potencia total de los accesorios a 24V, protegidos por fusible a 1,6A, no debe superar los 40W.

Sicherheitsvorrichtungen

En su configuración base el cuadro incluye el lector amperométrico que garantiza la parada en la fase de apertura o la reapertura en la fase de cierre. Su sensibilidad de intervención es regulable, mientras que los valores amperométricos de referencia, definidos por la realización de un autotest (ver dip-switch 10), pueden ser, si fuera necesario, aumentados del 20% o bien disminuidos (pero sólo para el ralentamiento) del 15%.

Las fotocélulas pueden estar conectadas y predisuestas para:

- Reapertura en la fase de cierre;
- Recierre en la fase de apertura;
- Stop temporáneo (parada del movimiento en caso de obstáculo y reactivación una vez eliminado el obstáculo);
- Stop parcial (parada de la puerta si se encuentra en movimiento con la consiguiente predisposición al cierre automático);
- Stop total (parada de la puerta excluyendo el posible ciclo de cierre automático; para reactivar el movimiento es preciso actuar en el teclado o en el mando a distancia).

Anschließbares Zubehör

- Lámpara de señal de "puerta abierta";
- Lámpara con función de servicio (120" tiempo fijo) o bien con función de ciclo (duración completa ciclo apertura/cierre);

- Lámpara intermitente de movimiento;
- Cerradura eléctrica;
- Tarjeta para la alimentación mediante batería que, en caso de falta de energía eléctrica, interviene automáticamente; una vez conectada de nuevo la tensión de línea, se ocupa de cargar la batería misma;
- Radioreceptor a encastre.

Andere funktionen

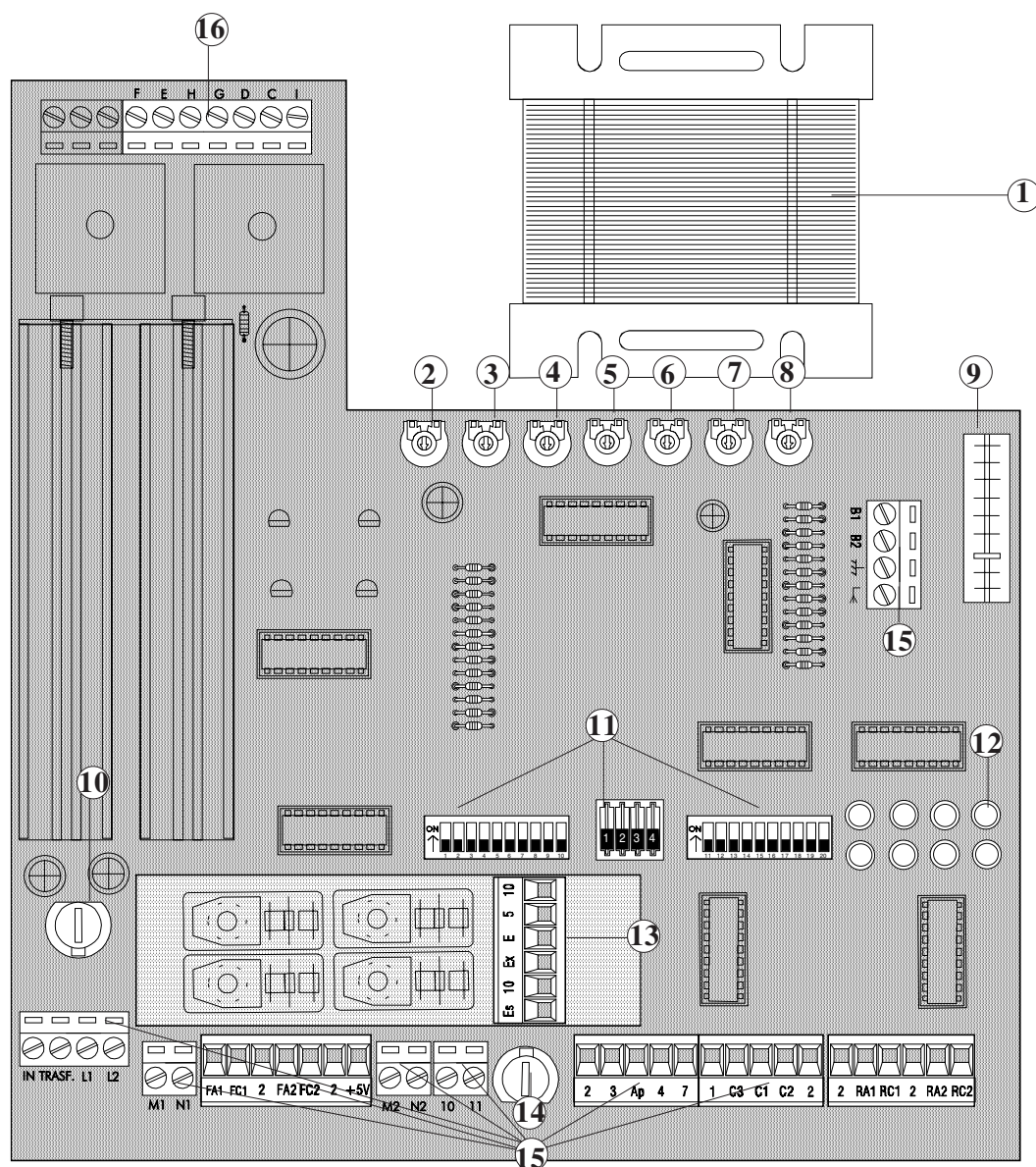
- Cierre automático. El temporizador de cierre automático se autoalimenta en fin-de-tiempo carrera en fase de apertura. El tiempo prefijado regulable, sin embargo, está subordinado a la intervención de posibles accesorios de seguridad y se excluye después de una intervención de parada o en caso de falta de energía eléctrica;
- Golpe de ariete. Ayuda el desbloqueo de la cerradura eléctrica;
- Detección del obstáculo con motor a fin de carrera (puerta completamente abierta o cerrada);
- Apertura peatonal (apertura del solo motor M2). Puede ser total o parcial);
- Función a "hombre presente". Funcionamiento de la puerta manteniendo pulsada la tecla;
- Preintermitencia en fase de apertura y cierre;
- Befehlsarten:
 - Öffnen-Schließen-Inversion für Druckknopf und Sender;
 - Öffnen-Stop-Schließen-Stop für Druckknopf und Sender;
 - nur Öffnen für Sender.

Einstellungen

- Trimer VEL = Velocidad de marcha: mín/máx;
- Trimer RALL = Velocidad de ralentamiento: mín/máx;
- Trimer SENS = Sensibilidad amperométrica: mín/máx;
- Trimer TCA = Tiempo cierre automático: de 1 a 180";
- Trimer TL = Tiempo trabajo: de 10 a 110";
- Trimer AP PARZ. = Apertura parcial: de 1 a 26";
- Trimer TR2M = Retraso cierre motor 2: de 1,5 a 17".



¡Atención! Antes de actuar dentro del aparato, quitar la tensión de línea.



ITALIANO

PRINCIPALI COMPONENTI

- | | |
|--|---|
| 1 Trasformatore | 9 Innesto per ricevitore radio |
| 2 Regolazione velocità di marcia | 10 Fusibile di linea 1.6A |
| 3 Regolazione durante il rallentamento | 11 Dip-switch "selezione funzioni" |
| 4 Regolazione sensibilità amperometrica | 12 LED di segnalazione "tensione presente" |
| 5 Regolazione chiusura automatica | 13 Morsettiera per lampade |
| 6 Regolazione tempo lavoro | 14 Fusibile accessori 1,6A |
| 7 Regolazione apertura parziale | 15 Morsettiere per collegamenti |
| 8 Regolazione ritardo chiusura 2° motore | 16 Morsettiera per collegamento scheda LB18 |

ENGLISH**MAIN COMPONENTS**

- 1 Transformer
- 2 Adjustment of operating speed
- 3 Adjustment of slowdown speed
- 4 Adjustment of amperometric sensitivity
- 5 Adjustment of automatic closing
- 6 Adjustment of operating time
- 7 Adjustment of partial opening
- 8 Adjustment of delayed closing-motor 2
- 9 Plug-in radio receiver
- 10 Line fuse, 1.6A
- 11 "Function selection" dip switch
- 12 LED pilot light
- 13 Terminal board for lamps
- 14 Fuse on accessory power line, 1.6A
- 15 Terminal boards for performing connections
- 16 Terminal board for connection motherboard LB18

FRANÇAIS**PRINCIPAUX COMPOSANTS**

- 1 Transformateur
- 2 Réglage vitesse de mouvement
- 3 Réglage pendant le ralentissement
- 4 Réglage sensibilité ampéremétrique
- 5 Réglage fermeture automatique
- 6 Réglage temps de fonctionnement
- 7 Réglage ouverture partielle
- 8 Réglage retard fermeture 2ème moteur
- 9 Branchement récepteur radio
- 10 Fusible de ligne 1.6A
- 11 Dip-switch "sélection fonctions"
- 12 LED de signalisation "tension présente"
- 13 Plaque à bornes pour lampes
- 14 Fusible accessoires 1,6A
- 15 Plaque à bornes pour les branchements
- 16 Plaque à bornes pour branchement carte LB18

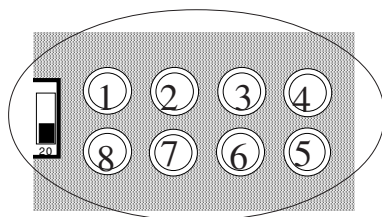
DEUTSCH**HAUPTKOMPONENTEN**

- 1 Transformator
- 2 Einstellung Laufgeschwindigkeit
- 3 Einstellung amperemetrische Vorrichtung während der Laufverlangsamung
- 4 Einstellung amperemetrische Ansprechempfindlichkeit
- 5 Einstellung Schließautomatik
- 6 Einstellung Laufzeit
- 7 Einstellung Teilöffnung
- 8 Einstellung Schließverzögerung Motor 2
- 9 Steck-Empfänger
- 10 Hauptsicherung, 1.6A
- 11 Dip-switch "Funktionswahl"
- 12 Anzeige-LED "Gerät unter Spannung"
- 13 Lampen-Anschlußklemmenbrett
- 14 Zubehörsicherung 1,6A
- 15 Anschlußklemmenbrett
- 16 Anschlußklemmenbrett für grundplatine LB18

ESPAÑOL**COMPONENTES PRINCIPALES**

- 1 Transformador
- 2 Regulación velocidad de marcha
- 3 Regulación durante el ralentamiento
- 4 Regulación sensibilidad amperométrica
- 5 Regulación cierre automático
- 6 Regulación tiempo trabajo
- 7 Regulación apertura parcial
- 8 Regulación retraso cierre 2º motor
- 9 Conexión receptor radio
- 10 Fusible de línea 1.6A
- 11 Dip-switch "selección funciones"
- 12 LED de señal "tensión presente"
- 13 Caja de bornes para lámparas
- 14 Fusible accesorios 1,6A
- 15 Cajas de bornes para conexiones
- 16 Cajas de bornes para tarjeta base LB18

FUNZIONI LED DI CONTROLLO - FUNCTIONS OF CONTROL LED - FONCTIONS LED DE CONTRÔLE - KONTROLLEUCHTEN-FUNKTION - FUNCIONES LED DE CONTROL



LED	STATO	SIGNIFICATO
1/2/3	/	Non utilizzati
4	acceso	Presenza tensione di linea
5	acceso	Contatto di sicurezza aperto (fotocellule rilevano l'ostacolo oppure il pulsante stop interviene)
6	acceso	Intervento del sensore amperometrico
6	acceso	Fase di taratura (vedi Autotest punti A-B, dip-switch 10/ON)

6	lampeggia	Conteggio del tempo in chiusura automatica (dip-switch 4/ON)
7	acceso	Taratura dei microinterruttori (vedi Autotest punto C) in corso
6/7/8	accesi	Taratura terminata

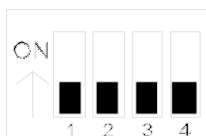
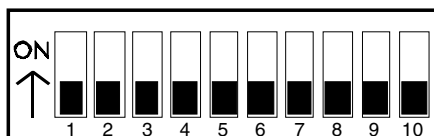
LED	STATE	MEANING
1/2/3	/	Not used
4	lit	Pilot light
5	lit	Safety contact is open (photocells have detected an obstacle or stop button has been pushed)
6	lit	Amperometric sensor has tripped
6	lit	Calibration procedure (see self-test, points A-B, dip-switch 10 is ON)
6	flashing	Indicates operation of automatic closing timer (dip switch 4 is ON)
7	lit	Microswitches are being calibrated (see self-test, point C)
6/7/8	lits	Indicates end of calibration procedure

LED	ÉTAT	SIGNIFICATION
1/2/3	/	Non utilisés
4	allumé	Tension de ligne présente
5	allumé	Contact de sécurité ouvert (détection obstacle par les photocellules ou intervention bouton-poussoir stop)
6	allumé	Intervention du capteur ampèremétrique
6	allumé	Phase de réglage (voir Test automatique, points A-B, dip-10/ON)
6	clignotant	Comptage du temps en fermeture automatique (dip-switch 4/ON)
7	allumé	Réglage des microcont. en cours, voir Test automatique, point C
6/7/8	allumés	Réglage terminé

LED	BETRIEBSZUSTAND	SIGNALBEDEUTUNG
1/2/3	/	nicht in Funktion
4	leuchtet	Netzspannung zugeschaltet
5	leuchtet	Sicherheitskontakt offen (Hinderniserfassung durch Lichtschranken oder Stoptasten-Eingriff)
6	leuchtet	Eingriff des amperemetrischen Sensors
6	leuchtet	Eichungsvorgangs (siehe Autotest, A-B, Dip-switch 10/ON)
6	blinkt	Zeitählung während automatischer Schließung (Dip-Switch 4/ON)
7	leuchtet	Durchführung der Mikroschalter-Eichung (Siehe Autotest, Punkt C)
6/7/8	leuchten	Eichungsvorgang beendet

LED	ESTADO	SIGNIFICADO
1/2/3	/	No utilizados
4	encendido	Presencia tensión de línea
5	encendido	Contacto de seguridad abierto (las fotocélulas detectan el obstáculo o la tecla de parada interviene)
6	encendido	Intervención del sensor amperimétrico
6	encendido	Fase de tarado (ver Autotest puntos A-B, dip-switch 10/ON)
6	parpadea	Cálculo del tiempo durante el cierre automático, dip-switch 4/ON
7	encendido	Tarado de los microinterruptores (ver Autotest punto C) en curso
6/7/8	encendidos	Tarado terminado

SELEZIONI FUNZIONI - SELECTION OF FUNCTIONS - SÉLECTION FONCTIONS
FUNKTIONSWAHL- SELECCIÓN DE LAS FUNCIONES



ITALIANO

Dip-switch 1/ON(2OFF)

Funzione apertura-stop-chiusura stop
(collegamento ai morsetti 2-7)

Dip-switch 2/ON(1OFF)

Funzione apertura-chiusura-inversione
(collegamento ai morsetti 2-7)

Dip-switch 3/ON(4OFF)

Funzione apertura pedonale (del motore
M2 collegato ai morsetti 2-Ap)

Dip-switch 4/ON(3OFF)

Funzione apertura parziale (del motore
M2 collegato ai morsetti 2-Ap)

Dip-switch 5/ON(6OFF)

Funzione stop parziale (dei motori
collegati ai morsetti 2-C3)

Dip-switch 6/ON(5OFF)

Funzione attesa ostacolo (dei motori
collegati ai morsetti 2-C3):

Al rilevamento di ostacolo, il motore si
arresta e riprende, nella stessa direzione,
ad ostacolo rimosso.

Dip-switch 7/ON(8OFF)

Funzione lampeggiatore ciclo (collegato
ai morsetti 10-Ex)

Dip-switch 8/ON(7OFF)

Funzione lampada di cortesia (collegato
ai morsetti 10-Ex)

Dip-switch 9/ON

**Funzione incremento (20%) parametri
assorbimento** (vedere dip-switch 10)

Dip-switch 10/ON

Esecuzione **autotest**

ENGLISH

Dip switch 1/ON(2OFF)

Open-stop-close-stop function
(actuated by switch connected across
terminals 2-7)

Dip switch 2/ON(1OFF)

Open-close-reverse function
(actuated by switch connected across
terminals 2-7)

Dip switch 3/ON(4OFF)

**Opening of gate to allow pedestrian
travel** (actuation of motor 2, connected
across terminals 2-Ap)

Dip switch 4/ON(3OFF)

Partial opening function (actuation of
motor 2, connected across terminals 2-Ap)

Dip switch 5/ON(6OFF)

Partial stop function (on motors
connected across terminals 2-C3)

Dip switch 6/ON(5OFF)

Wait-for-obstacle function (on motors
connected across terminals 2-C3)

The motor shuts down when an obstacle is
detected, and resumes operation in the
same direction when the obstacle is
removed.

Dip switch 7/ON(8OFF)

Flashing light during operating cycle
(light connected across terminals 10-Ex)

Dip switch 8/ON(7OFF)

Courtesy light function (light connected
across terminals 10-Ex)

Dip switch 9/ON

**20% increase in current draw
parameters** (see Dip switch 10)

Dip switch 10/ON

Execution of **self-test**

FRANÇAIS

Dip-switch 1/ON(2OFF)
Fonction ouverture-stop-fermeture-stop
 (interrupteur branché aux bornes 2-7).

Dip-switch 2/ON(1OFF)
Fonction ouverture-fermeture-inversion
 (interrupteur branché aux bornes 2-7).

Dip-switch 3/ON(4OFF)
Fonction ouverture pour piétons (Moteur 2 branché aux bornes 2-Ap).

Dip-switch 4/ON(3OFF)
Fonction ouverture partielle (Moteur 2 branché aux bornes 2-Ap).

Dip-switch 5/ON(6OFF)
Fonction stop partiel
 (Moteurs branchés aux bornes 2-C3).

Dip-switch 6/ON(5OFF)
Fonction attente obstacle
 (Moteurs branchés aux bornes 2-C3) : lorsqu'un obstacle est détecté, le moteur s'arrête puis, quand l'obstacle est enlevé, il continue son mouvement dans la même direction.

Dip-switch 7/ON(8OFF)
Fonction Clignotant cycle (branché aux bornes 10-Ex).

Dip-switch 8/ON(7OFF)
Fonction lampe de service (branché aux bornes 10-Ex).

Dip-switch 9/ON.
Fonction augmentation (20%) Paramètres absorption (cf. dip-switch 10).

Dip-switch 10/ON.
 Exécution **Test automatique**.

DEUTSCH

Dip-Switch 1/ON(2OFF)
Funktion Öffnen - Stop - Schließen - Stop
 (über Klemmen 2-7 zugeschalteter Schalter)

Dip-Switch 2/ON(1OFF)
Funktion Öffnen-Schließen-Torlaufumsteuerung
 (über Klemmen 2-7 zugeschalteter Schalter)

Dip-Switch 3/ON(4OFF)
Funktion Öffnung Fußgängerdurchgang
 (über die Klemmen 2-Ap zugeschalteter Motor 2)

Dip-Switch 4/ON(3OFF)
Funktion Teilöffnung
 (über die Klemmen 2-Ap zugeschalteter Motor 2)

Dip-Switch 5ON/6OFF
Funktion Teilstop (über die Klemmen 2-C3 zugeschaltete Motoren)

Dip-Switch 6/ON(5OFF)
Funktion Hinderniserfassung (über die Klemmen 2-C3 zugeschaltete Motoren): bei Erfassen des Hindernisses kommt der Motor automatisch zum Stillstand und setzt seinen Lauf nach Entfernung des Hindernisses in der gleichen Laufrichtung wieder fort.

Dip-Switch 7/ON(8OFF)
Funktion Blinkleuchte "Tor in bewegung" (über die Klemmen 10-Ex zugeschaltet)

Dip-Switch 8/ON(7OFF)
Funktion Beleuchtung
 (über Klemmen 10-Ex zugeschaltet)

Dip-Switch 9/ON
Funktion Werterhöhung (20%) Aufnahme-Parameter
 (siehe Dip-Switch 10)

Dip-Switch 10/ON
 Durchführung **Autotest**

ESPAÑOL

Dip-switch 1/ON(2OFF)
Función apertura-parada-cierre-parada
 (conectado a los bornes 2-7)

Dip-switch 2/ON(1OFF)
Función apertura-cierre-inversión (conectado a los bornes 2-7)

Dip-switch 3/ON(4OFF)
Función apertura peatonal (del motor 2 conectado a los bornes 2-Ap)

Dip-switch 4/ON(3OFF)
Función apertura parcial
 (del motor 2 conectado a los bornes 2-Ap)

Dip-switch 5/ON(6OFF)
Función parada parcial
 (de los motores conectados a los bornes 2-C3)

Dip-switch 6/ON(5OFF)
Función espera obstáculo (de los motores conectados a los bornes 2-C3)

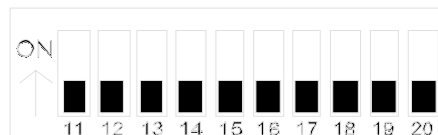
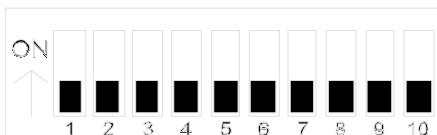
Detectando el obstáculo el motor se para, una vez eliminado el mismo se reactiva, en la misma dirección.

Dip-switch 7/ON(8OFF)
Función lámpara intermitente ciclo
 (conectado a los bornes 10-Ex)

Dip-switch 8/ON(7OFF)
 Función lámpara de cortesía (conectado a los bornes 10-Ex)

Dip-switch 9/ON
Función incremento (20%) Parámetros absorción (ver dip-switch 10)

Dip-switch 10/ON
 Realización **autotest**



ITALIANO

Dip-switch **1/ON** (2OFF-3OFF)
radio comando funzione **apertura-stop-
chiusura-stop** (collegamento ai morsetti
2-7)

Dip-switch **2/ON** (1OFF-3OFF)
radio comando **apertura-chiusura-
inversione** (collegamento ai morsetti 2-7)

Dip-switch **3/ON** (1OFF-2OFF)
radio comando **solo apertura**

Dip-switch **4/ON**
funzione **chiusura automatica**

ENGLISH

Dip switch **1/ON** (2OFF-3OFF)
Radio remote control of **open-stop-close-
stop** operation
(actuated across terminals 2-7)

Dip switch **2/ON** (1OFF-3OFF)
Radio remote command of **open-close-
reverse** operation
(actuated across terminals 2-7)

Dip switch **3/ON** (1OFF-2OFF)
Radio remote control of **open only**

Dip switch **4/ON**
Automatic closing function

FRANÇAIS

Dip-switch **1/ON** (2OFF-
3OFF)
Commande radio fonction
**ouverture-stop-
fermeture-stop**
(interrupteur branché aux
bornes 2-7).

Dip-switch **2/ON** (1OFF-
3OFF)
Commande radio fonction
**ouverture-fermeture-
inversion** (interrupteur
branché aux bornes 2-7)

Dip-switch **3/ON** (1OFF-
2OFF)
Commande radio fonction
seulement ouverture.

Dip-switch **4/ON**
Commande radio fonction
fermeture automatique.

DEUTSCH

Dip-Switch **1/ON** (2OFF-
3OFF)
Funksteuerung Funktion
**Öffnen-Stop-Schliessen-
Stop** (über Klemmen 2-7
zugeschalteter Schalter)

Dip-Switch **2/ON** (1OFF-
3OFF)
**Funksteuerung Öffnen-
Schliessen-
Torlaufumsteuerung**
(über Klemmen 2-7
zugeschalteter Schalter)

Dip-Switch **3/ON** (1OFF-
2OFF)
Funksteuerung **nur Öffnen**

Dip-Switch **4/ON**
Funktion
Schließautomatik

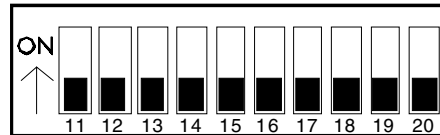
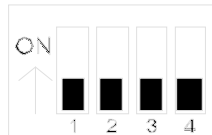
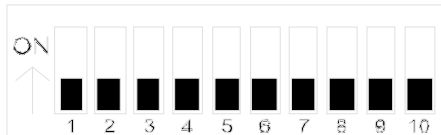
ESPAÑOL

Dip-switch **1/ON** (2OFF-
3OFF)
Mando a distancia función
**apertura-parada-cierre-
parada**
(conectado a los bornes
2-7)

Dip-switch **2/ON** (1OFF-
3OFF)
mando a distancia **apertu-
ra-cierre-inversion**
(conectado a los bornes
2-7)

Dip-switch **3/ON** (1OFF-
2OFF)
mando a distancia **solo
apertura**

Dip-switch **4/ON**
Función **cierre
automático**



ITALIANO

Dip-switch **11/ON**
Funzione prelampeggio

Dip-switch **12/ON**
funzione colpo d'ariete (aiuta lo sblocco dell'elettroserratura)

Dip-switch **13/ON**
funzione riduzione tempo di intervento sensore amperometrico

Dip-switch **14/ON**
per uso motoriduttore **FLEX**

Dip-switch **15/ON**
non in uso

Dip-switch **16/ON**
funzione rilevazione ostacolo (con cancello a finecorsa, nessun comando è accettato in presenza di ostacolo)

Dip-switch **17/ON**
attivazione del secondo motoriduttore

Dip-switch **18/ON**
funzione diminuzione(15%) parametri assorbimento in rallentamento (vedere dip-switch 10)

Dip-switch **19/ON**
funzione uomo presente

Dip-switch **20/ON**
attivazione encoder

ENGLISH

Dip switch **11/ON**
Flashing light activated

Dip switch **12/ON**
“Hammer movement” function (which facilitates release of the electric lock)

Dip switch **13/ON**
Reduction of tripping time on amperometric safety system

Dip switch **14/ON**
Use of **FLEX** gear motor

Dip switch **15/ON**
Not used

Dip switch **16/ON**
Obstacle detection function (when gate is at the end of its travel, no command is accepted if an obstacle is present)

Dip switch **17/ON**
Activation of second gear motor

Dip switch **18/ON**
15% decrease in current draw parameters during slowdown (see Dip switch 10)

Dip switch **19/ON**
“Human presence” function

Dip switch **20/ON**
Activation of encoder

FRANÇAIS

Dip-switch 11/ON.

**Fonction
Préclignotement**

Dip-switch 12/ON.

Fonction coup de bélier
(facilite le déblocage de la
serrure électrique).

Dip-switch 13/ON.

**Fonction réduction
temps d'intervention
capteur ampèremétrique.**

Dip-switch 14/ON.

Pour utilisation
motoréducteur **FLEX.**

Dip-switch 15/ON.

Non utilisé.

Dip-switch 16/ON.

**Fonction détection
obstacle** (avec portail en
fin de course, aucune
commande n'est acceptée
en présence d'obstacle).

Dip-switch 17/ON.

**Activation du deuxième
motoréducteur.**

Dip-switch 18/ON.

**Fonction diminution
(15%) Paramètres
absorption en
ralentissement** (cf. dip-
switch 10).

Dip-switch 19/ON.

Fonction "homme mort".

Dip-switch 20/ON.

Activation encodeur.**DEUTSCH**

Dip-Switch 11/ON

Funktion Vorblinken

Dip-Switch 12/ON

Funktion "Widderstoß"
(hilft bei Entriegelung des
Elektroschlösses)

Dip-Switch 13/ON

**Funktion Reduktion
Eingriffszeit
amperemetrischer
Sensor**

Dip-Switch 14/ON

für den Einsatz des
Getriebemotors **FLEX.**

Dip-Switch 15/ON

nicht in Gebrauch

Dip-Switch 16/ON

**Funktion
Hinderniserfassung** (bei
Tor am Endanschlag wird
bei Auftreffen auf
Hindernisse keine
Steuerung ausgeführt)

Dip-Switch 17/ON

**Zuschalten des zweiten
Getriebemotors**

Dip-Switch 18/ON

**Funktion
Wertverringierung (15%)
bei Laufverzögerung
Aufgenommene
Parameter** (siehe Dip-
Switch 10)

Dip-Switch 19/ON

**Funktion "Bedienung
vom Steuerpult"**

Dip-Switch 20/ON

Encoder zugeschaltet**ESPAÑOL**

Dip-switch 11/ON

Función preintermitencia

Dip-switch 12/ON

Función golpe de ariete
(ayuda el desbloqueo de la
cerradura eléctrica)

Dip-switch 13/ON

**Función reducción
tiempo de intervención
sensor amperométrico**

Dip-switch 14/ON

para uso motorreductor
FLEX.

Dip-switch 15/ON

fuera de uso

Dip-switch 16/ON

**Función detección
obstáculo** (con puerta a
fin de carrera, no acepta
ningún mando en
presencia de obstáculos)

Dip-switch 17/ON

**activación del segundo
motorreductor**

Dip-switch 18/ON

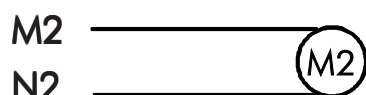
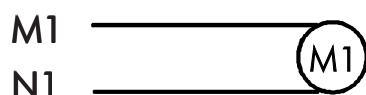
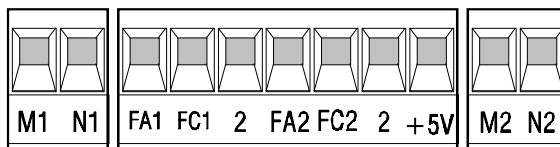
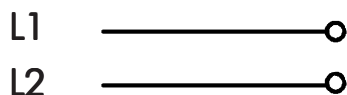
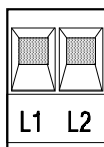
**Función disminución
(15%) Parámetros
absorción en
ralentamiento** (ver dip-
switch 10)

Dip-switch 19/ON

función hombre presente

Dip-switch 20/ON

activación encoder



Alimentazione 230V (a.c.)

230V (a.c.) Power input

Alimentation 230V (c.a.)

Speisung 230v (Wechselstrom)

Alimentación 230V (a.c.)

Motore 1- 24V (d.c.)

24V (d.c.) Motor 1

Moteur 1- 24V (c.c.)

Motor 1- 24V (Gleichstrom)

Motor 1- 24V (d.c.)

Motore 2 - 24V (d.c.)

24V (d.c.) Motor 2

Moteur 2 - 24V (c.c.)

Moter 2 - 24V (Gleichstrom)

Motor 2 - 24V (d.c.)

Contatto (N.C.) per finecorsa Motore 1 in apertura

Contact (N.C.) for motor 1 limit switch in aperture

Contact (N.F.) pour fin de course moteur 1 en ouverture

Ruhekontakt für Endanschlag Motor 1 beim Öffnen

Contacto (N.C.) para final de carrera motor 1 en apertura

Contatto (N.C.) per finecorsa Motore 1 in chiusura

Contact (N.C.) for motor 1 limit switch in closure

Contact (N.F.) pour fin de course moteur 1 en fermeture

Ruhekontakt für Endanschlag Motor 1 beim Schließen

Contacto (N.C.) para final de carrera motor 1 en cierre

Contatto (N.C.) per finecorsa Motore 2 in apertura

Contact (N.C.) for motor 2 limit switch in aperture

Contact (N.F.) pour fin de course moteur 2 en ouverture

Ruhekontakt für Endanschlag Motor 2 beim Öffnen

Contacto (N.C.) para final de carrera motor 2 en apertura

Contatto (N.C.) per finecorsa Motore 2 in chiusura

Contact (N.C.) for motor 2 limit switch in closure

Contact (N.F.) pour fin de course motor 2 en fermeture

Ruhekontakt für Endanschlag Motor 2 beim Schließen

Contacto (N.C.) para final de carrera motor 2 en cierre

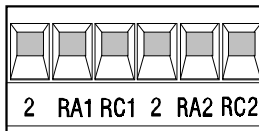
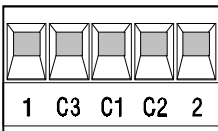
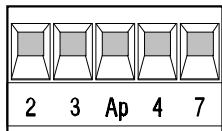
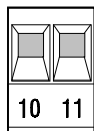
N.B. I cavi che collegano i motori al quadro elettrico vanno separati da quelli dei finecorsa e/o rallentamenti.

N.B. The cables connecting the motors to the electric switchboard must be separated from those of the limit switches and/or decelerators.

N.B: Les câbles qui relient les moteurs au tableau électrique doivent être séparés des câbles des détecteurs de fin de course et/ou des décélérateurs.

HINWEIS: Die Kabel, mit denen die Motoren an der Schalttafel angeschlossen sind, müssen von den Kabeln vom Endanschlag u/o von der Geschwindigkeitsabnahme getrennt werden.

NOTA: Los cables que conectan los motores al cuadro eléctrico se tienen que separar de los finales de carrera y/o dispositivos de deceleración.



Alimentazione accessori (max 40W)

-24V (a.c.) con alimentazione a 230V (a.c.)

-24V (d.c.) con alimentazione a 24V (d.c.)

Powering accessories (max 40W)

-24V (a.c.) with power supply at 230V (a.c.)

-24V (d.c.) with power supply at 24V (d.c.)

Alimentation accessoires (max 40W)

-24V (c.a.) avec alimentation en 230V (c.a.)

-24V (c.c.) avec alimentation en 24V (c.c.)

Zubehörspeisung (max 40W)

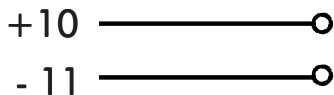
-24V (Wechselstrom) bei Stromversorgung 230V (Wechselstrom)

-24V (Gleichstrom) bei Stromversorgung 24V (Gleichstrom)

Alimentación accesorios (max 40W)

-24V (a.c.) con alimentación 230V (a.c.)

-24V (d.c.) con alimentación 24V (d.c.)



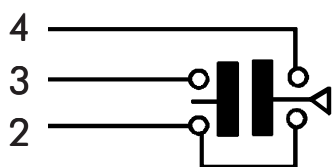
Collegamento selettore a chive

Key selector connection

Connexion du sélecteur à clé

Schlüsselwahlschalteranschluß

Conexión selector con llave



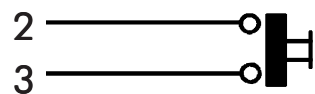
Pulsante apre (N.O.)

Aperture button (N.O.)

Bouton-poussoir d'ouverture (N.O.)

Taste Öffnen (Arbeitskontakt)

Pulsador de apertura (N.O.)



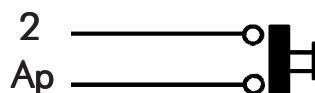
Pulsante apre (N.O.) per passaggio pedonale

Aperture button (N.O.) for pedestrian passage

Bouton-poussoir d'ouverture (N.O.) pour le passage des piétons

Taste Öffnen (Arbeitskontakt) für Durchgang

Pulsador de apertura (N.O.) para paso de peatones



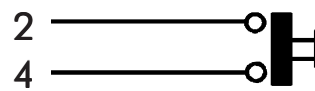
Pulsante chiude (N.O.)

Closure button (N.O.)

Bouton-poussoir fermeture (N.O.)

Taste Schließen (Arbeitskontakt)

Pulsador de cierre (N.O.)



Contatto radio e/o pulsante apre-chiude-inversione

Contact radio and/or pushbutton controlled for open-close-reversal

Contact radio et/ou bouton-poussoir ouverture-fermeture-inversion

Funkkontakt und/oder Taste Öffnen-Schließen-Umschalten

Contacto radio y/o pulsador de apertura-cierre-inversion



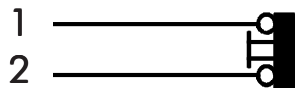
Pulsante stop (N.C.)

Stop button (N.C.)

Bouton-poussoir arrêt (N.F.)

Stop Taste (Ruhekontakt)

Pulsador de stop (N.C.)



2 ————  **Contatto (N.C.) di riapertura in fase di chiusura**
 Contact (N.C.) for re-aperture during closure
 C1 ————  **Contact (N.F.) de réouverture pendant la fermeture**
 Kontakt (Ruhekontakt) Wiederöffnen beim Schliessen
Contacto (N.C.) para la apertura en la fase de cierre

2 ————  **Contatto (N.C.) di richiusura in fase di apertura**
 Contact (N.C.) for re-closure during aperture
 C2 ————  **Contact (N.F.) de nouvelle fermeture pendant l'ouverture**
 Kontakt (Ruhekontakt) Wiederschliessen beim Öffnen
Contacto (N.C.) para el cierre en la fase de apertura

2 ————  **Contatto (N.C.) di stop parziale o attesa ostacolo**
 Partial stop contact or wait-for-obstacle (N.C.)
 C3 ————  **Contact (N.F.) d'arrêt partiel ou attente obstacle**
 Teil-Stop oder Hinderniserfassung (Ruhekontakt) Kontakt
Contacto (N.C.) de stop parcial o espera obstáculo

2 ————  **Contatto (N.O.) Rallentamento Motore 1 in apertura**
 (N.O.) Contact-deceleration of Motor 1 on aperture
 RA1 ————  **Contact (N.O.) Ralentissement Moteur 1 en ouverture**
 (Arbeitskontakt) Geschwindigkeitsverzögerung Motor 1 beim Öffnen
Contacto (N.O.) Deceleración Motor 1 en la fase de apertura

2 ————  **Contatto (N.O.) Rallentamento Motore 1 in chiusura**
 (N.O.) Contact-deceleration of Motor 1 on closure
 RC1 ————  **Contact (N.O.) Ralentissement Moteur 1 en fermeture**
 (Arbeitskontakt) Geschwindigkeitsverzögerung Motor 1 beim Schließen
Contacto (N.O.) Deceleración Motor 1 en fase de cierre

2 ————  **Contatto (N.O.) Rallentamento Motore 2 in apertura**
 (N.O.) Contact-deceleration of Moteur 2 on aperture
 RA2 ————  **Contact (N.O.) Ralentissement Motor 2 en ouverture**
 (Arbeitskontakt) Geschwindigkeitsverzögerung Motor 2 beim Öffnen
Contacto (N.O.) Deceleración Motor 2 en la fase de apertura

2 ————  **Contatto (N.O.) Rallentamento Motore 2 in chiusura**
 (N.O.) Contact-deceleration of Motor 2 on closure
 RC2 ————  **Contact (N.O.) Ralentissement Moteur 2 en fermeture**
 (Arbeitskontakt) Geschwindigkeitsverzögerung Motor 2 beim Schließen
Contacto (N.O.) Deceleración Motor 2 en la fase de cierre

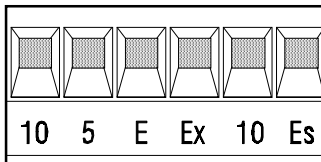
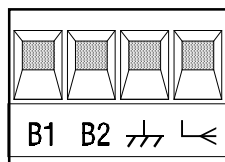
N.B. Tutti i contatti e pulsanti (N.C.) non collegati ad accessori devono essere cortocircuitati sulla morsettiera.

N.B. A bridge connection must be applied across all normally closed contacts and normally-closed pushbutton connections which are not connected to accessories. Apply the bridge connections at the terminal board.

N.B: Tous les contacts et les poussoirs (N.F.) doivent être court-circuités sur la plaque à bornes s'ils ne sont pas connectés aux accessoires.

HINWEIS: Alle Kontakte und Tasten (N.C.), an die kein Zubehör angeschlossen ist, müssen auf dem Klemmenbrett kurzgeschlossen werden.

NOTA: Todos los contactos y pulsadores (N.C.) no conexionados a accesorios deben ser cortocircuitados sobre la regleta de



Uscita contatto N.O. (attiva con ricevitore bicanale ad innesto).

Portata contatto: 1A a 24V (d.c.)

Contact output N.O. (enabled with plug-in two-channel receiver).

Resistive load: 1A 24V (d.c.)

Sortie contact N.O. (sélectionné avec récepteur bicanal à branchement).

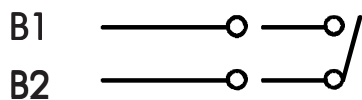
Portée contact: 1A à 24V (c.c.)

Ausgang Arbeitskontakt (zugeschaltet mit Doppelkanal-Steck-Funkempfänger).

Stromfestigkeit: 1A bei 24V (Gleichstrom)

Salida contacto N.O. (habilitada con receptor bicanal con inserción directa).

Carga resistiva: 1A a 24V (d.c.)



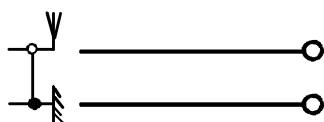
Collegamento antenna

Antenna connection

Connexion antenne

Antennenanschluß

Conexión antena



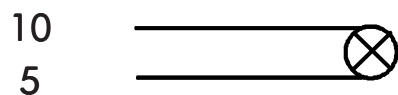
Lampada spia 24V-3W max. "cancello aperto"

24V-3W max. "gate-opened" signal lamp

Lampe-témoin 24V-3W max. "vantail ouvert"

Kontrolllampe 24V-3W max. "Tor geöffnet"

Lámpara indicadora 24V-3W max. "puerta abierta"



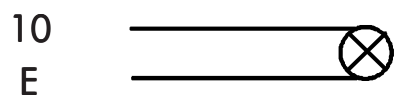
Uscita 24V in movimento (es. lampeggiatore)

24V in movement output (e.g. flashing light)

Sortie 24V en mouvement (ex: clignotant)

Ausgang 24V "in Bewegung" (z.B: Blinkleuchte)

Salida 24V en movimiento (por ej. lámpara intermitente)



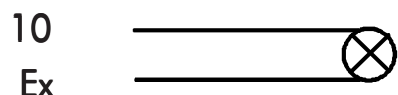
Lampada spia 24V ciclo o cortesia

24V signal lamp cycle

Lampe-témoin 24V cycle

Ausgang 24V Leuchte cyclus/raum

Lámpara indicadora 24V ciclo



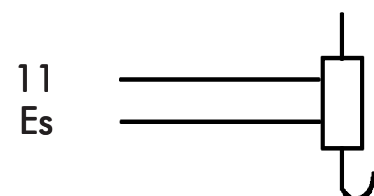
Collegamento elettroserratura (12V-15W max.)

Connection for electrically-actuated lock (12V-15W max.)

Connexion serrure électrique (12V-15W max.)

Anschluß Elektroverriegelung (max. 12V-15W)

Conexión electrocerradura (12V-15W max.)



Dip-switch 10/ON AUTOTEST

Esegue il seguente ciclo di autotest:

A - rileva la posizione delle ante al momento della selezione ON del dip-switch e, se necessario (ad esempio se rileva una posizione di ante chiuse o di apertura massima), si mette in una posizione da cui poter effettuare le manovre di test;

B - esegue, per qualche secondo;

una manovra di chiusura del motore M1;

una manovra di rallentamento in chiusura del motore M1;

una manovra di chiusura del motore M2;

una manovra di rallentamento in chiusura del motore M2;

poi

una manovra di apertura del motore M2;

una manovra di rallentamento in apertura del motore M2;

una manovra di apertura del motore M1;

una manovra di rallentamento in apertura del motore M1;

rilevando e memorizzando, per ogni manovra, il relativo assorbimento amperometrico;

C - quindi effettua;

una chiusura del motor M1, a velocità di rallentamento;

una chiusura del motor M2, a velocità di rallentamento;

poi

una apertura del motor M2, a velocità di rallentamento;

una apertura del motor M1, a velocità di rallentamento;

rilevando e memorizzando così la presenza di finecorsa di rallentamento e/o di marcia.

Per eseguire l'autotest di un solo motore (M2), selezionare il dip-switch 17 in OFF ed effettuare le stesse manovre precedenti.

La fine del ciclo di autotest (o di autoprogrammazione) è segnalata dall'accensione dei led 6,7 e 8.

I dati così memorizzati sono la base di riferimento per le eventuali successive tarature a mezzo dip-switch (es. dip n° 9 e n° 18) e/o trimmer (es. trimmer SENS).

NB, se si variano le velocità con i trimmer VEL e RALL (o se si aggiunge un finecorsa), bisogna riprogrammare il microprocessore rifacendo il ciclo di autotest.

Dip switch 10/ON SELF-TEST

The unit performs the following self-test cycle:

A - When dip switch 10 is set to ON, the position of the gate wings is detected. Then, if necessary (for example, if gate wings are in the maximum closed or open position), the gate wings are moved to the correct position for the self-test cycle;

B - The unit performs the following movements for a few second;

a closing movement with motor M1;

slowdown before closing with motor M1;

a closing movement with motor M2;

slowdown before closing with motor M2;

Then:

an opening movement with motor M2;

slowdown before opening with motor M2;

an opening movement with motor M1;

slowdown before opening with motor M1;

The levels of current draw amperometric during each movement are measured and stored.

C - Next, the unit performs the following movements:

a closing cycle on motor M1, slowdown speed;

a closing cycle on motor M2, slowdown speed;

Then:

a opening cycle on motor M2, slowdown speed;

an opening cycle on motor M1, slowdown speed;

The presence of limit switches controlling slowdown and/or gate movement is detected and stored.

At end of the self-test (or, self-programming) cycle, LEDs 6, 7 and 8 light up.

To perform the self-testing cycle on a single motor (M2), move dip switch 17 to OFF and perform the operations previously described.

The data stored during the self-test cycle are used as the reference values for subsequent adjustments performed with the dip switches (for example, dip switches 9 and 18) and/or the trimmers (for ex., the SENS trimmer).

N.B.: If speeds are varied with the VEL and RALL trimmers (or if a limit switch is added), the self-test cycle must be repeated to re-program the microprocessor.

Dip-switch 10/ON TEST AUTOMATIQUE

Le cycle de test automatique suivant est effectué:

A - détection de la position des vantaux au moment de la sélection ON sur le dip-switch et, si nécessaire (quand, par exemple, une ouverture maximum est détectée ou que les vantaux sont fermés), positionnement de façon à pouvoir effectuer les manoeuvres de test;

B-exécution, pendant quelques secondes;

d'une manoeuvre de fermeture du moteur M1;

d'une manoeuvre de ralentissement en fermeture du moteur M1;

d'une manoeuvre de fermeture du moteur M2;

d'une manoeuvre de ralentissement en fermeture du moteur M2,

puis

d'une manoeuvre d'ouverture du moteur M2;

d'une manoeuvre de ralentissement en ouverture du moteur M2;

d'une manoeuvre d'ouverture du moteur M1;

d'une manoeuvre de ralentissement en ouverture du moteur M1;

pour chaque manoeuvre, l'absorption ampèremétrique correspondante est relevée et mémorisée;

C - exécution:

d'une manoeuvre de fermeture du moteur M1, vitesse de ralentissement;

d'une manoeuvre en fermeture du moteur M2, vitesse de ralentissement,

puis

d'une manoeuvre en ouverture du moteur M2, vitesse de ralentissement;

d'une manoeuvre en ouverture du moteur M1, vitesse de ralentissement;

ainsi, la présence de fins de course de ralentissement et/ou fonctionnement est détectée et mémorisée.

La fin du cycle de test automatique (ou de programmation automatique) est signalée par l'allumage des leds 6, 7, 8.

Pour exécuter le test automatique d'un seul moteur (M2), positionner le dip-switch 17 sur OFF et effectuer les manoeuvres précédentes.

Les données ainsi mémorisées constituent la base de référence pour d'éventuels réglages successifs effectués à l'aide des dip-switchs (par ex. dip-switch n.9 et n.18) et/ou à l'aide des trimmers (par ex. trimmer SENS).

N.B.: quand on varie la vitesse avec les trimmers VEL et RALL (ou quand on ajoute un fin de course), il faut programmer de nouveau le microprocesseur en réexécutant un cycle de test automatique.

Dip-Switch 10/ON AUTOTEST

Der Autotest-Zyklus wird folgendermaßen durchgeführt:

A - in "ON"-Stellung erfaßt er die Position der Torflügel und stellt sich, falls erforderlich (z.B.: bei geschlossenen bzw. ganz geöffneten Torflügeln) auf eine Stellung, in der er die Autotest-Funktion ausführen kann:

B - führt einige Sekunden lang
ein Schließmanöver des Motors M1;
 ein Schließverzögerungsmanöver des Motors M1;
ein Schließmanöver des Motors M2;
 ein Schließverzögerungsmanöver des Motors M2;
und dann
ein Öffnungsmanöver des Motors M2;
 ein Öffnungsverzögerungsmanöver des Motors M2;
ein Öffnungsmanöver des Motors M1;
 ein Öffnungsverzögerungsmanöver des Motors M1;
durch und erfaßt und speichert bei jedem Manöver die entsprechenden Aufnahmewerte
amperemetrische;

C - dann führt er
eine vollkommene Torschließung des Motors M1, Laufverlangsamung;
 eine vollkommene Torschließung des Motors M2, Laufverfangsamung;
und dann
eine vollkommene Toröffnung des Motors M2, Laufverfangsamung;
und eine vollkommene Toröffnung des Motors M1, Laufverfangsamung;
durch und erfaßt und speichert so die Präsenz der Laufverzögerungs-Endschalter und/
oder der Lauf-Endschalter.

Das Ende des Autotest-Zyklus (bzw. der Selbstprogrammierung) wird durch Aufleuchten der LEDs 6,7 und 8 angezeigt.

Zur Durchführung des Autotests von nur einem Motor (M2) den Dip-Switch 17 auf OFF stellen und die zuvor durchgeführten Manöver ausführen.

Die so gespeicherten Daten sind die Bezugsgrundlage für eventuell nachfolgende Eichungen mittels Dip-Switch (z.B. Dip-Switch 9 und 18) und/oder Trimmer (z.B.: Trimmer SENS).

HINWEIS: wenn die Laufgeschwindigkeiten über die Trimmer VEL und RALL geändert werden (oder wenn ein weiterer Endschalter zugeschaltet wird), ist der Mikroprozessor durch Wiederholung des Autotest-Zyklus neu zu programmieren.

Dip-switch 10/ON AUTOTEST

Efectúa el siguiente ciclo de autotest:

A - detecta la posición de las puertas en el momento de la selección ON del dip-switch (por ejemplo si detecta una posición de puertas cerradas o de apertura máxima), se pone en la posición adecuada para poder efectuar las maniobras de prueba;

B - efectúa, durante unos segundos,
una maniobra de cierre del motor M1;
una maniobra de ralentamiento en fase de cierre del motor M1;
una maniobra de cierre del motor M2;
una maniobra de ralentamiento en fase de cierre del motor M2;
luego
una maniobra de apertura del motor M2;
una maniobra de ralentamiento en fase de apertura del motor M2;
una maniobra de apertura del motor M1,
una maniobra de ralentamiento en apertura del motor M1;
detectando y memorizando, para cada maniobra, la relativa absorción amperométrico;

C - posteriormente efectúa
un cierre del motor M1, a velocidad de ralentamiento;
un cierre del motor M2, a velocidad de ralentamiento;
sucesivamente
una apertura del motor M2, a velocidad de ralentamiento;
una apertura del motor M1, a velocidad de ralentamiento;
detectando y memorizando de esa manera la presencia de fin de carrera de
ralentamiento y/o de marcha.

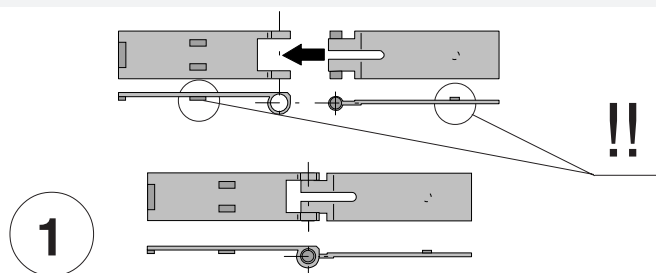
Para efectuar el autotest de un solo motor (M2), colocar el dip-switch 17 en OFF y efectuar las maniobras indicadas anteriormente.

El final del ciclo de autotest (o de autoprogramación) es señalado por el encendido de los LED 6,7 y 8.

Los datos memorizados de esta manera son la base de referencia para las siguientes eventuales regulaciones por medio de dip-switch (ej: dip nº 9 y nº 18) y/o trimer (ej: trimer SENS).

N.B. si se varían las velocidades con los trimer VEL y RALL (o se añade un fin de carrera), es preciso volver a programar el microprocesador repitiendo el ciclo de autotest.

ISTRUZIONI MONTAGGIO - ASSEMBLY INSTRUCTIONS - INSTRUCTIONS MONTAGE
MONTAGEANWEISUNGEN - INSTRUCCIONES MONTAJE



1

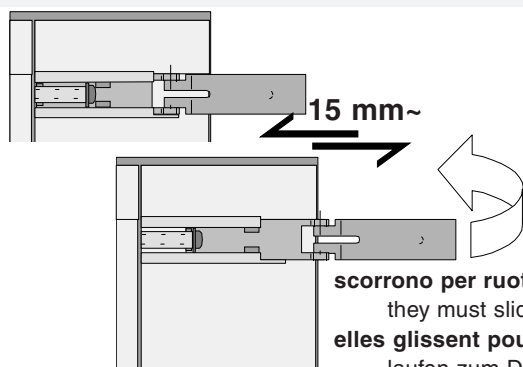
Assemblare le cerniere a pressione

Assemble the hinges by pressure

Assembler les charnières à pression

Setzen Sie die Druckscharniere zusammen.

Ensamblar las bisagras a presión



15 mm~

scorrono per ruotare

they must slide in order to turn

elles glissent pour tourner

laufen zum Drehen

deslizan para girar

2

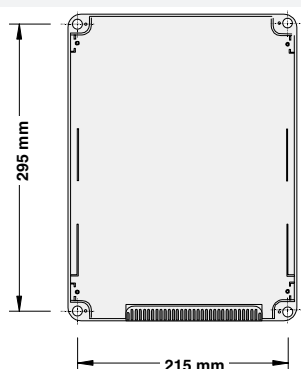
Inserire le cerniere nella scatola (sul lato destro o sinistro a scelta) e fermarle con le viti e le rondelle in dotazione

Insert the hinges (on the right or left side, according to choice) and secure using the screws and washers supplied

Placer les charnières (du côté droit ou gauche au choix) et les fixer avec les vis et les rondelles fournies de série

Setzen Sie die Scharniere ein (je nach Wunsch auf der rechten oder linken Seite) und befestigen Sie sie mit den mitgelieferten Schrauben und Unterlegscheiben

Introducir las bisagras (en el lado izquierdo o derecho, a placer) y fijarlas con los tornillos y las arandelas suministradas a tal efecto



3

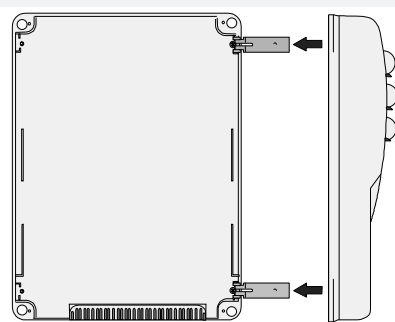
Posizionare e fissare la scatola del quadro

Position and secure the control panel housing

Placer et fixer la boîte de l'armoire

Plazieren Sie das Gehäuse der Schalttafel und befestigen Sie es.

Colocar y sujetar la caja del cuadro



4

Inserire a scatto il coperchio sulle cerniere, chiuderlo e fissarlo con le viti in dotazione

Snap the cover onto the hinges and secure using the screws supplied.

Assembler par encliquetage le couvercle sur les charnières et fixer le couvercle avec les vis fournies de série

Lassen Sie den Deckel in den Scharnieren einrasten und befestigen Sie ihn mit den mitgelieferten Schrauben.

Introducir la tapa en las bisagras hasta oír un chasquido y fijar la tapa con los tornillos suministrados a tal efecto.



INTERNET:
www.came.it
E-MAIL:
info@came.it

ASSISTENZA TECNICA
NUMERO VERDE
800-295830



CAME CANCELLI AUTOMATICI S.P.A.
VIA MARTIRI DELLA LIBERTA', 15
31030 DOSSON DI CASIER
TREVISO

CAME SUD S.R.L.
VIA FERRANTE IMPARATO, 198
CM2 LOTTO A/7
80146 NAPOLI

CAME FRANCE S.A.
7 RUE DES HARAS
92737 NANTERRE CEDEX
PARIS

CAME AUTOMATISMOS S.A.
C/JUAN DE MARIANA, 17

28045 MADRID
CAME GMBH
BERGSTRASSE, 17/1
70825 KORNTAL
STUTTGART

CAME GMBH
AKAZIENSTRASSE, 9
16356 SEEFELD
BERLIN